



第五十六届会议

暂定项目表* 项目 137

会议时地分配办法

联合国内罗毕办事处会议设施利用率的改进

秘书长的报告

摘要

1999年12月23日第54/248号和第54/249号决议进一步强调内罗毕会议事务的运作。据此，已对联合国内罗毕办事处的管理进行改革。自2000年9月1日起，在内罗毕新设了会议事务司，作为大会事务和会议事务部的一个组织单位。该部各单位密切合作，以便及时在内罗毕建立常设口译处，并采取进一步步骤，在全秘书处范围内协调内罗毕办事处人力资源和财政资源的合理利用，以利于整个联合国。因此，联合国内罗毕办事处的会议设施利用率得到了提高。大会2000年12月23日第55/222号决议，请秘书处继续报告各工作地点口译服务和会议设施的利用率。本报告是根据这项请求编写的。报告着重说明上述事态发展对内罗毕会议服务以及对内罗毕作为联合国一个开会地点的影响。

* A/56/59。

一. 背景

1. 大会 1999 年 12 月 23 日第 54/248 号和第 54/249 号决议，进一步强调内罗毕会议事务的运作。据此，2000-2001 两年期间已对联合国内罗毕办事处的管理进行改革。将会议服务从行政事务司分开后，于 2000 年 9 月 1 日在内罗毕新设了会议事务司，作为大会事务和会议事务部的一个组织单位。该司在义务上向主管大会事务和会议事务的副秘书长报告工作。重组情况载于 ST/SGB/2000/13。在报告所述期间，该部与联合国内罗毕办事处合作，已采取一系列步骤，加强内罗毕会议服务设施的能力，并提高其利用率。
2. 大会 2000 年 12 月 22 日第 55/222 号决议，满意地注意到在内罗毕建立常设口译处使内罗毕大有可能成为举行联合国会议的地点，并赞赏地注意到联合国内罗毕办事处为吸引更多的会议至其设施所作的努力。为促进朝这一方向取得进一步进展，大会同项决议请秘书长修订根据第 40/243 号决议拟订的东道国政府协定准则 (ST/AI/342)，并考虑到就联合国内罗毕办事处所作的行政安排。经主管大会事务和会议事务副秘书长与联合国内罗毕办事处主任协商，内罗毕会议服务设施已走上了良好的轨道，在组织上、功能上和预算上将成为面向联合国所有办事处各单位的全球会议服务系统的组成部分。
3. 根据第 54/248 B 号决议于 2001 年 1 月在内罗毕成功建立常设口译处后，这一重要的设施已对联合国内罗毕办事处的会议活动产生积极影响。自本两年期末起，可能产生更加显著的倍增效应。

二. 概览

4. 下表说明本两年期第一年 2000 年内罗毕会议服务方案预算的执行情况。四类会议的统计数字接近年度规划指数。应当指出，虽然 2001 年 1 月投入使用的内罗毕新设口译组无法对 2000 年的会议统计数字产生影响，但 2001 年的趋势令人鼓舞。另一方面，由于联合国内罗毕办事处向内罗毕的联合国各机构和非政府组织进行了宣传，未列入会议日历的会议大幅增加，超过本两年期的计划总数。附件一至四载列了 2000 年和 2001 年头六个月举行的四类会议详细清单。笔译和复制领域也符合本两年期的目标。该表显示，本两年期的目标虽然定得很高，但现实可行。

表. 2000-2001 方案预算执行情况：重要工作量指数

指数	2000-2001 两年期 指数 (估计数)	2000 年 (实数)	占两年期估计指数比例
有口译的政府间会议	577	242	41.9
没有口译的会议	978	560	57.3
未列入日历的会议	65	72	110.8
在内罗毕之外举行的有多语种远距离笔译的会议	200	122	61.0
经编辑并翻译成六种语文的文件 (千字)	20 150	9 892	49.1
外包翻译 (千字)	4 356	2 536	58.2
印刷厂产出 (百万页)	115	60	52.2

5. 在各种重要的会议中，值得一提的是，2000 年 1 月在蒙特利尔举行的生物技术安全议定书最后谈判会议、2000 年 12 月在约翰内斯堡举行的持久性有机污染物公约最后谈判会议、以及 2001 年 5 月在斯德哥尔摩举行的关于后一项文书的外交会议。这些会议均由内罗毕口译组提供服务。最重要的事件，包括 2001 年 4 月的行政协调委员会会议。这次会议得到了这个联合国非洲办事处的有效支助，从中获益非浅。2001 年 2 月的三周，专门向下列会议提供了服务：联合国环境规划署(环境规划署)理事会第二十一届会议、人类住区委员会第十八届会议、以及全面审查和评价联合国人类住区会议(人居二)成果执行情况的大会特别会议。这些会议是受益于内罗毕内部口译组的第一批会议，支出比过去减少。

三. 新的事态发展

6. 在内罗毕建立常驻口译处，已立即对联合国人类住区中心(人居中心)各闭会期间工作组以及常驻代表委员会的工作产生积极影响。该委员会自 2001 年 5 月获得多语种口译服务。在环境规划署理事会 2 月会议以及人类住区委员会的决定正式获得大会批准之前，在有空时向这两个工作机构提供口译服务。在 2001 年 5 月和 6 月期间，这两个机构请求提供口译服务的 10 次会议，全部获得口译服务。

7. 应大会事务和会议事务部的请求，已派遣内罗毕中文口译组到联合国日内瓦办事处为即将在南非德班举行的反对种族主义、种族歧视、仇外心理和有关不容忍行为世界会议筹备委员会会议(7-8 月)服务。更多的人将为会议本身(8-9 月)服务。

8. 在 2001 年 7 月 2 日和 3 日会议服务管理员第二次协调会议上，讨论了合理利用该部共同资源、特别是口译的进一步途径。届时将报告讨论结果。

四. 结论

9. 在内罗毕建立常设口译组，已对环境规划署及其有关公约的活动和人居中心的活动产生令人鼓舞的影响。其体现是，政府间协商产生了更加积极的成果。2001年和2002年在内罗毕举行的多语种会议、以及在其他地方举行的由内罗毕口译组服务的会议正在增加。2001年2月会议日历显示，内罗毕口译组为经常预算节省了临时助理人员经费。内罗毕口译组已成为在非洲和其他地方举行的联合国会议的惯常特征，产生了良好的政治效益和成本效益。

10. 设立会议事务司并将其纳入大会事务和会议事务部，是又一个合情合理的、值得庆幸的步骤，以便在更加广大的地域开展联合国的活动，并且更加合理地利用秘书处的财政资源。今后提出的有关报告，将集中阐述联合国的上述倡议产生的进一步积极成果。

附件一

A. 2000年1月至12月在内罗毕提供口译服务分主要会议

组织	会议名称	语文和期限
环境规划署/非洲区域办事处	非洲环境与森林问题部长级会议	英/法 1月24日至27日
环境规划署/非洲区域办事处	关于世界能源评估的非洲区域协商	英/法 1月25日至26日
环境规划署/非洲区域办事处	非洲部长级环境会议第八届会议筹备情况的专家组会议	英/法 1月28日至29日
环境规划署/环境信息、评估和预警司	东部非洲全球环境展望训练	英/法 3月13日至17日
环境规划署/环境政策实施司	减少温室气体排放的主题工作会议	英/法 3月27日至28日
环境规划署/气候变化	全球太阳能和风能评估非洲区域会议	英/法 3月29日至30日
环境规划署/非洲区域办事处	防灾、备灾和救灾问题非洲区域会议	英/法 4月3日至7日
濒危物种公约	非洲大象分布区	英/法 4月6日至7日
濒危物种公约秘书处	濒危物种公约缔约方第十一届会议	英/法 4月10日至20日
环境规划署/生物多样性公约	生物多样性公约缔约方会议高级别筹备会议	英/法 5月11日和12日
环境规划署/生物多样性公约	生物多样性公约秘书处和国际自然保护联盟关于分享生物多样性好处的会议，全球生物多样性论坛会议	英/法 5月12日和14日
环境规划署/生物多样性公约	生物多样性公约缔约方会议主席团科技和工艺咨询附属机构（技咨询机构）主席团	英 5月14日
环境规划署/生物多样性公约	生物多样性公约缔约方第五次会议	阿/中/英/法/俄/西 5月15日至26日
环境规划署/环境信息、评估和预警司	GEO-3次启动会议—非洲区域	英/法 5月31日至6月2日
环境规划署/全球环境基金	评估持久性有毒物质方面的国家需求—国家专家会议	英/法 7月31日至8月3日
环境规划署/非洲区域办事处	全球环境基金/PDFB 评估持久性有毒物质管理需要的区域全球环境基金工作会议	英/法 7月31日至8月4日
环境规划署/环境信息、评估和预警司	撒哈拉沙漠以南的非洲地区经济信息系统方案国际咨询委员会第15次会议	英/法 8月7日至11日
环境规划署/DPDL	气候变化工作会议	英/法 8月14日至18日
环境规划署/太阳能协会	非洲农村电气化问题非洲讨论会（推迟）	英/法 9月11日至13日
环境规划署/环境信息、评估和预警司	撒哈拉沙漠以南的非洲地区经济信息系统方案国际咨询委员会第15次会议	英/法 9月12日至16日
艾滋病方案	关于艾滋病协商会议的大湖地区倡议	英/法 10月23日至27日
环境规划署/政策制定和法律司/法律经济学和其他文书	环境法政府高级官员会议	英/法/西 10月23日至27日
环境规划署/北美洲区域办事处/世界银行/非洲区域办事处	灾害管理工作会议（已推迟）	英/法 11月1日至3日

B. 2001年1月至6月在内罗毕规划和提供口译服务分主要会议

组织	会议名称	语文和期限
环境规划署/非洲区域办事处	关于能源和可持续发展的非洲高级别区域会议	英/法 1月10日至13日
环境规划署/理事会秘书处	出席理事会的各代表团团长在理事会第二十一届会议之前举行的非正式协商	阿/中/英/法/俄/西 2月4日
环境规划署/理事会秘书处	环境规划署理事会第二十一届会议	阿/中/英/法/俄/西 2月5日至9日
人居中心-一生境	人类住区委员会第十八届会议	阿/中/英/法/俄/西 2月12日至16日
人居中心-一生境	伊斯坦布尔会议5周年第二届筹备会议	阿/中/英/法/俄/西 2月19日至23日
环境规划署/生物多样性公约	关于生物技术安全信息中心和信息中心机制的区域会议	英/法 2月26日至28日
环境规划署/理事会	环境规划署常驻代表委员会特别会议	英/法 3月12日
人居中心-一生境	环境规划署常驻代表委员会	英/法 3月15日
人居中心-一生境	环境规划署常驻代表委员会	英/法 3月29日
环境规划署/理事会	环境规划署常驻代表委员会第七十四届会议	英/法 3月30日
纽约联合国总部/政策制定和法律司/非洲区域办事处	联合国行政协调委员会	英/法 4月2日至3日
气候小组秘书处	气候变化问题政府间小组第十七届全体会议	阿/中/英/法/俄/西 4月4日至6日
儿童基金会/东部和南部非洲区域办事处(东南非办事处)	东部和南部非洲会议	英/法 4月18日至19日
环境规划署/环境政策实施司/非洲区域办事处	非洲环境律师网络第二次年度会议	英/法 4月24日和25日
环境规划署/理事会	常驻代表委员会国际环境治理问题工作组	阿/中/英/法/俄/西 5月2日
教科文组织	国际天主教学生运动大同协会	英/法 5月14日
环境规划署/理事会	常驻代表委员会国际环境治理问题工作组	阿/中/英/法/俄/西 5月18日
人居中心-一生境	人居中心-一生境常驻代表委员会	阿/中/英/法/俄/西 5月24日
环境规划署/DEWA/驻地协调员	全球环境展望非洲区域协商	英/法 6月21日至23日
环境规划署/DEWA/驻地协调员	非洲环境展望区域协商	英/法 6月25日至27日
环境规划署/理事会	环境规划署常驻代表委员会第七十六届会议	阿/中/英/法/俄/西 6月27日

附件二

没有口译的会议

2000年1月至2000年12月

只有英文的会议=483次

2000年1月至2001年6月

只有英文的会议=54次

附件三**2000年1月至12月
未列入日历的会议**

常驻代表委员会会议	—	12
工作组会议	—	40
小组委员会会议	17	
特别会议	—	<u>3</u>
共计	72	

2001年1月至6月

常驻代表委员会会议	—	5
工作组会议	—	31
小组委员会会议	4	
特别会议	—	<u>3</u>
共计	43	

附件四

A. 2000年2月至12月在内罗毕之外提供服务的主要会议

组织	会议名称	语文和期限
环境规划署/生物多样性公约	关于《生物技术安全议定书》的非正式协商 为了通过《卡特赫纳议定书》而召开的生物多样性公约缔约国会议第一次特别会议 科技和工艺咨询附属机构（科技咨询机构） 第一次会议，蒙特利尔	阿/中/英/法/俄/西 1月20日至2月4日
环境规划署/化学品	临时化学品审查委员会根据鹿特丹公约的要求召开的第一次会议，日内瓦	英 2月21日至25日
环境规划署/非洲区域办事处	非洲环境问题部长级会议，尼日利亚阿布贾	英/法 4月4日至7日
环境规划署/生物多样性公约	关于《生物多样性公约》第8J条的会议，西班牙塞维利亚	阿/中/英/法/俄/西 3月27日至31日
环境规划署/化学品	政府间谈判委员会关于持久性有机污染物问题的第四次会议，德国波恩	阿/中/英/法/俄/西 3月20日至25日
环境规划署/多边基金	多边基金执行委员会第三十一届会议，瑞士日内瓦	阿/中/英/法/俄/西 7月3日至9日
环境规划署/臭氧	《蒙特利尔议定书》缔约国会议主席团第一次会议 执行委员会根据《蒙特利尔议定书》不履行程序举行的会议、以及《蒙特利尔议定书》不限成员名额工作组会议，日内瓦瑞士	阿/中/英/法/俄/西 7月10日至13日
环境规划署/环境公约司	东北太平洋行动计划，巴拿马巴拿马市	英/法 9月5日至8日
环境规划署/非洲区域办事处	关于环境第二届专家组会议和部长级部分，塞内加尔	英/法 10月19日至21日
环境规划署/化学品	拟订一项关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的具有法律约束力的文书政府间谈判委员会第七次会议，瑞士日内瓦	阿/中/英/法/俄/西 10月30日至11月3日
环境规划署/化学品	拟订一项关于具有法律约束力的文书以对某些持久性有机污染物采取国际行动政府间谈判委员会第五次会议，南非约翰内斯堡	阿/中/英/法/俄/西 12月4日至10日
环境规划署/多边基金秘书处	多边基金秘书处执行委员会第三十二届会议，布基纳法索瓦加杜古	阿/中/英/法/俄/西 12月4日至8日
环境规划署/臭氧问题秘书处	《蒙特利尔议定书》缔约国第十二次会议，布基纳法索瓦加杜古	阿/中/英/法/俄/西 12月11日至14日

B. 2001年1月至6月在内罗毕之外提供服务的主要会议

组织	会议名称	语文和期限
环境规划署/生物多样性公约秘书处	科学、技术和工艺咨询附属机构(科技咨询机构)第六届会议, 加拿大蒙特利尔	阿/中/英/法/俄/西 3月12日至16日
环境规划署/生物多样性公约秘书处	获取和利益分享专家组会议, 加拿大蒙特利尔	英/法/西 3月19日至22日
环境规划署/化学品	临时化学品审查委员会根据鹿特丹公约的要求召开的第二次会议, 意大利罗马	英 3月19日至23日
环境规划署/DEC	关于拟议的东北太平洋海洋方案的高级别政府指定专家会议第二届会议, 尼加拉瓜	英/法 3月19日至23日
环境规划署/化学品	通过和签署关于持久性有机污染物的斯德哥尔摩公约, 瑞典斯德哥尔摩	2001年5月21日至23日

C. 2001年7月至2001年12月在内罗毕之外由内罗毕办事处提供服务的、计划有口译的主要会议

组织	会议名称	语文和期限
环境规划署/化学品	拟订一项关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的具有法律约束力的文书政府间谈判委员会第八次会议, 意大利罗马	阿/中/英/法/俄/西 10月8日至12日
环境规划署/臭氧	《蒙特利尔议定书》缔约国第12次会议主席团第二次会议 执行委员会根据《蒙特利尔议定书》不履行程序举行的第26次会议 《蒙特利尔议定书》缔约国第十三次会议, 斯里兰卡科伦坡	阿/中/英/法/俄/西 10月15日至19日
环境规划署/化学品	拟订一项关于具有法律约束力的文书以对某些持久性有机污染物采取国际行动政府间谈判委员会第六次会议, 日内瓦[待定]	阿/中/英/法/俄/西 11月[日期待定]
环境规划署/多边基金	多边基金执行委员会第三十五次会议[地点待定]	中/英/法/西 11月[日期待定]
环境规划署/生物多样性公约	科学、技术和工艺咨询附属机构 第七次会议, 加拿大蒙特利尔	阿/中/英/法/俄/西 11月12日至16日
环境规划署/生物多样性公约	关于战略计划的无限成员名额闭会期间会议, 加拿大蒙特利尔	阿/中/英/法/俄/西 11月19日至21日
环境规划署/全球行动纲领	保护海洋环境免受陆地活动影响全球行动论坛执行情况第一次政府间审查会议, 加拿大蒙特利尔	阿/中/英/法/俄/西 11月19日至23日

D. 2001年7月至2001年12月在内罗毕有内罗毕办事处提供服务的有口译的主要会议

组织	会议名称	语文和期限
人居中心（生境）	人居中心（生境）常驻代表委员会会议，内罗毕	阿/中/英/法/俄/西 7月19日
人居中心（生境）	人居中心（生境）常驻代表委员会会议，内罗毕	阿/中/英/法/俄/西 9月6日
环境规划署/理事会秘书处	环境规划署常驻代表委员会第七十六届会议，内罗毕	阿/中/英/法/俄/西 9月19日
环境规划署/生物多样性公约	履约问题不限成员名额专家会议，内罗毕	阿/中/英/法/俄/西 9月26日至28日
环境规划署/生物多样性公约	关于卡特赫纳生物技术安全议定书的政府间委员会第二次会议，内罗毕	阿/中/英/法/俄/西 10月1日至5日
人居中心（生境）	支持有保证的保有空间土地信息系统问题国际会议	英/法 10月2日至5日
环境规划署/全球环境基金	2001年非洲地理信息系统会议	英/法 10月5日至9日
环境规划署/环境政策实施司	审查遵守和实施多边环境协定情况准则草案的第一次政府间专家会议	英/法/西 10月22日至26日
人居中心（生境）	人居中心（生境）常驻代表委员会会议，内罗毕	阿/中/英/法/俄/西
环境规划署/理事会秘书处	环境规划署常驻代表委员会第七十七届会议，内罗毕	阿/中/英/法/俄/西 12月10日

附件五

区域组

	口译服务			会议设施	
	请求	提供	未提供	请求	提供
2000年7月至2001年6月	10	10		152	152
1999年7月至2000年6月	无	无		63	63
1998年7月至1999年6月	无	无		108	108
按区域组分列，2000年7月至2001年6月，内罗毕					
77国集团和中国组	-	-		21	21
欧洲联盟协调组	-	-		28	28
东欧组	-	-		1	1
日美加新组（日本、美国、加拿大和新西兰）		-	-	8	8
西欧和其他国家组	-	-		19	19
欧洲委员会	-	-		1	1
非洲组	-	-		16	16
阿拉伯组	-	-		16	16
拉丁美洲和加勒比组	-	-		16	16
中欧和东欧组	-	-		16	16
亚洲组	-	-		10	10

注：在报告所述期间（1998年7月至1999年6月以及1999年7月至2000年6月），没有请求提供口译，因为当时没有口译。